

22000D0713(07)

13.7.2000

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 174/59

DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONGUNT TAŻ-ŻEE**Nru 47/2000****tat-22 ta' Mejju 2000****li temenda l-Protokoll 31 għall-Ftehim taż-ŻEE, dwar il-kooperazzjoni foqasma speċifiċi barra l-erba' libertajiet**

IL-KUMITAT KONGUNT TAŻ-ŻEE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, kif aġġustat bil-Protokoll li jaġġusta l-Ftehim għaž-Żona Ekonomika Ewropea, minn hawn iżjed 'il quddiem issir referenza għalih bhala "l-Ftehim", u b'mod partikolari l-Artikoli 86, 87, 98 u 115 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Protokoll 31 għall-Ftehim gie emendat bid-Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 46/2000 tad-19 ta' Mejju 2000 ⁽¹⁾.
- (2) Huwa xieraq illi tigi estiża l-kooperazzjoni tal-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim sabiex tappoġġja, għal perjodu ta' hames snin, miżuri bil-ghan illi jitnaqqsu id-differenzi ekonomiċi u soċjali bejn ir-reġjunijiet bil-hsieb illi jkun promoss tishih kontimwu u bilanċjat tar-relazzjonijiet ta' kummerċ u ekonomiċi bejn il-Partijiet Kontraenti.
- (3) Il-Partijiet Kontraenti qablu dwar kontribut ta' l-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA fuq il-perjodu 1999-2003 lejn l-ghanijiet imsemmija qabel.
- (4) Strument ġdid huwa mehtieg għal din il-kooprappazzjoni sabiex jittiehed kont tal-bidliet li saru min-negozjati tal-Parti VIII tal-Ftehim. L-istrument għandu jkun separat minn, imma ikkoordinat bl-azzjoni tal-Komunità lejn l-istess ghanijiet u impliment fuq il-baži ta' l-Artikolu 82(1)(ċ) tal-Ftehim.
- (5) Il-Protokoll 31 għall-Ftehim għandu għalhekk jiġi emendat sabiex jippermetti li din il-kooperazzjoni estiża ssehħ sa mill-1 ta' Jannar 1999 sal-31 ta' Diċembru 2003,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-Artikolu li ġej għandu jiġi miżjud fil-Protokoll 31 għall-Ftehim wara l-Artikolu 18 (Skambju bejn l-amministrazzjonijiet ta' uffiċjali nazzjonali):

*"L-Artikolu 19***It-tnaqqis ta' differenzi ekonomiċi u soċjali**

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom isahhu l-kooperazzjoni tagħhom biex jitnaqqsu d-differenzi ekonomiċi u soċjali fiż-ŻEE permezz ta' kontribuzzjoni finanzjarja mill-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA. Għal dak il-ghan, Strument Finanzjarju għandu jiġi stabbilit għall-perjodu 1999-2003.
2. Permezz ta' l-Artikolu 82(1)(ċ) tal-Ftehim, u sogġett għall-modalitajiet stabbiliti fl-Appendiċi 4 għal dan il-Protokoll, l-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA għandhom jikkontribwixxu l-ammont ta' EUR 119,6 miljun għall-kooperazzjoni stabbilita fil-paragrafu 1 hawn fuq. Din il-kontribuzzjoni għandha tigi magħmula disponibbli għall-impenn f'hames ammonti annwali ta' l-istess kwantità."

Artikolu 2

It-test mehmuz bhala l-Anness għal din id-Deciżjoni għandu jiġi miżjud mall-Protokoll bhala Appendiċi 4.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehħ nhar it-23 ta' Mejju 2000, sakemm ikunu saru n-notifiċi kollha taht l-Artikolu 103(1) tal-Ftehim lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE (*).

Għandha tapplika mill-1 ta' Jannar 1999 sal-31 ta' Diċembru 2003.

⁽¹⁾ ĠU L 174, tat-13.7.2000, p. 58.

(*) Htiġiet konstituzzjonali indikati.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tigi ppubblikata fit-Taqsima taż-ŻEE ta', u fis-Suppliment taż-ŻEE għall-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Magħmula fi Brussel, fit-22 ta' Mejju 2000.

Għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE

Il-President

F. BARBASO

L-ANNESS

Għad-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 47/2000

“APPENDIĊI 4

STRUMENT FINANZJARJU TAŻ-ŻEE

Modalitajiet ta' l-implimentazzjoni

1. Definizzjonijiet

F'li ġej:

1. Stat Benefiċjarju huwa Stat illi jirċievi fondi mill-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA skond id-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 47/2000 tat-22 ta' Mejju 2000. L-Istat Benefiċjarju huwa rrappreżentat minn awtorità li għandha tiġi nominata, inkarigata mill-amministrazzjoni tal-fondi taż-ŻEE ta' l-EFTA fil-pajjiż u milli tidhol f'kuntratti dwar proġetti mal-Kumitat. Ir-responsabbiltà finanzjarja lejn l-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA hija ta' l-Istat Benefiċjarju.
2. Il-Promotur tal-Proġett huwa l-korp li jistabbilixxi l-proġett. L-ghotjiet għandhom jithallsu lill-Promotur tal-Proġett via l-Istat Benefiċjarju.
3. Il-Kumitat huwa l-korp stabbilit mill-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA sabiex iwattaq il-funzjonijiet deskritti fil-punt 7.
4. L-Aġent ta' Kontroll huwa korp indipendenti li, fuq il-bażi ta' ftehim ma' l-Istat Benefiċjarju, jikkontrolla l-progress tal-proġett u r-rapporti lill-Istat Benefiċjarju u lill-Kumitat. L-Aġent ta' Kontroll huwa appuntat mill-Istat Benefiċjarju fuq il-bażi ta' proposta jew stima jew ftehim tal-Bank Ewropew ta' l-Investment (EIB) u bil-kunsens tal-Kumitat.

2. L-Istati Benefiċjarji

L-Istati Benefiċjarji u l-ishma tal-fondi għandhom ikunu bhal fit-tabella hawn taht:

EUR

Pajjiż	1999	2000-2003	Total
Spanja	10 859 680	59 321 600	70 181 280
Il-Portugall	5 023 200	16 265 600	21 288 800
Il-Greċja	5 812 560	16 265 600	22 078 160
L-Irlanda	1 698 320	3 827 200	5 525 520
Ir-Renju Unit (L-Irlanda ta' Fuq)	526 240	0	526 240
Total	23 920 000	95 680 000	119 600 000

3. Forma ta' għajjuna

L-għajjuna għandha tkun kollha kemm hi f'forma ta' ghotjiet. Stat Benefiċjarju jista', madankollu, jippreżenta pro-posti lill-Kumitat li juża partijiet mis-sehem tiegħu għat-tnaqqis ta' l-ispejjeż ta' l-imghax tal-proġetti li huma finanzjati l-aktar permezz ta' self. Kwalunkwe appoġġ bhal dan għandu wkoll jingħata f'forma ta' ghotjiet.

Il-kontribuzzjoni taż-ŻEE ta' l-EFTA ma għandhiex taqbeż il-50 % ta' l-ispiża tal-proġett, għajr fi proġetti iffinanzjati mod iehor minn allokazzjonijiet baġitarji tal-gvern lokali, reġjonali jew ċentrali, fejn il-kontribuzzjoni ma għandhiex taqbeż il-85 % ta' l-ispiża totali. Il-limiti tal-Komunità għall-finanzjament kongunt tal-Komunità ma għandhomx jin-qabzu fi kwalunkwe każ.

Ir-responsabbiltà ta' l-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA għall-proġetti hija limitata għall-forniment tal-fondi skond il-pjan miftiham, sakemm ir-rapporti ta' kontroll jikkonfermaw li l-implimentazzjoni tal-proġett tkun bi qbil mal-proġett propost.

4. *Attivitajiet eliġibbli*

Il-fondi għandhom ikunu disponibbli għal proġetti fl-oqsma ta' l-ambjent, li jinkludu tiġdid urban, tnaqqis tat-tniġ-ġis urban u l-harsien tal-wirt kulturali Ewropew, it-trasport, inkluża l-infrastruttura, u l-edukazzjoni u t-taħriġ, inkluża r-riċerka akkademika. Il-Partijiet Kontraenti jaqblu illi jimmiraw illi jallokaw mill-anqas 2/3 ta' l-ammont totali għal proġetti fil-qasam ta' l-ambjent, kif definit hawn fuq.

5. *Proġetti*

L-ammont totali ta' EUR 119,6 miljun għandu jkun magħmul disponibbli għall-impenn b'ritmu ta' 20 % kull sena mibdi b'mod kumulattiv sa mill-1999. Partijiet differenti ta' proġetti kbar jistgħu jiġu preżentati b'mod separat għall-finanzjament u l-Kumitat għandu jikkonsidra kull proposta għal proġett fuq il-merti tagħha wahidha.

6. *Htiġiet għall-kontroll*

Pjan ta' kontroll huwa stabbilit għal kull proġett flimkien mal-pjan u l-iskeda tal-proġett, il-baġit u l-iskeda tal-hlas. Għandu jidentifika il-punti kruċjali fil-proġett. L-Aġent ta' Kontroll jirraporta l-istadji importanti tal-proġett, bi qbil mal-pjan stabbilit, normalment mill-anqas darba fis-sena, lill-Istat Benefiċjarju u lill-Kumitat, u jagħti, inter alia, l-informazzjoni li ġejja:

- Is-sodisfazzjon tal-htiġiet formali fir-rigward ta' sejhat għall-offerti u ksib ta' permessi u ċertifikazzjonijiet.
- Progress tal-proġett imqabbel mal-pjan oriġinali.
- Devjazzjonijiet, jekk preżenti, fir-rigward ta', inter alia, baġits, skedi ta' hlas, kuntratti, implimentazzjoni fiżika, data ta' tlestija. Riperkussjonijiet għall-ghan tal-proġett, benefiċċji mistennija u ż-mien ta' tlestija. Miżuri mehuda sabiex jitnaqqsu l-konsekwenzi tad-devjazzjonijiet, meta xieraq.
- Kontijiet tal-proġett.
- Jekk il-mixi tal-proġett jilhaqx il-htiġiet għall-hlas tal-pagament li jmiss.

Jekk ir-rapport ma jkunx jaqbel mal-pjan miftihem, il-Kumitat jista' jitleb lill-Istat Benefiċjarju għal aktar informazzjoni. Mistoqsijiet limitat għall-kjarifikazzjoni u talbiet għal informazzjoni li hija nieqsa fir-rapport jistgħu jiġu indirizzati lill-Aġent tal-Kontroll, bl-Istat Benefiċjarju jinżamm informat kif xieraq. Il-Kumitat jista' jiddeċiedi illi ma jawtorizzax aktar hlas sakemm ir-rapport isir jaqbel mal-ftehim. L-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA jistgħu jivverifikaw proġetti kif speċifikat fil-punt 10(13).

7. *Tfassil ta' l-organizzazzjoni*

L-Istati ta' l-EFTA għandhom jistabbilixxu Kumitat li għandu:

- Japprova l-proġetti għall-fondi.
- Japprova l-pjan ta' kontroll u ta' hlas għal kull proġett.
- Jissorvelja t-tħaddim totali ta' l-ghajnuna, l-aktar fuq il-baži tar-rapporti ta' kontroll.
- Jawtorizza hlas lill-benefiċjarji skond il-pjan ta' hlas, fuq il-baži tar-rapporti ta' kontroll.

L-EIB għanu:

- Jivvaluta l-proġetti proposti u jirraporta lill-Istat Benefiċjarju.
- Jipproponi, jew jistma u jaqbel ma', Aġenti ta' Kontroll fl-Istati Benefiċjarji, sabiex jiġu approvati mill-Kumitat u mill-Istat Benefiċjarju.

L-Istati Benefiċjarji għandhom:

- Jirċievu u jiffirmaw il-proġetti li sejrni jiġu finanzjati.
- Jipprezentaw il-proġetti lill-EIB għall-valutazzjoni u, sussegwentement, lill-Kummissjoni u lill-Kumitat, bil-valutazzjoni tal-EIB.

Il-Kummissjoni għandha:

Jifli l-proġetti proposti għall-kompatibilità tagħhom ma' l-ghanijiet tal-Komunità u, l-aktar, ir-regoli ta' finanzjament kongunt. F'dan ta' qabel l-iskrutinju tal-kontribuzzjonijiet taż-ŻEE ta' l-EFTA għandhom jiġu assimilati għall-finanzjament tal-Komunità.

L-Aġenti ta' Kontroll għandhom:

- Jikkontrollaw il-proġetti skond pjan ta' rapportar anness għall-pjan tal-proġett approvat.
- Rapport għall-Istat Benefiċjarju u għall-Kumitat.

8. *Regim tal-Lingwi*

Il-lingwi uffiċjali tal-Ftehim taż-ŻEE jistgħu jintużaw. Id-dokumenti sottomessi lill-Kumitat għandhom jiġu provduti mill-Istat Benefiċjarju/Promotur tal-Proġett fi traduzzjoni bl-Ingliż.

9. *Arranġamenti finanzjarji*

L-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA għandhom iżidu dispożizzjoni għall-valutazzjoni u l-kontroll ta' 0,5 % għal kull hlas lill-Istati Benefiċjarji, fuq l-ammont li għandu jittiehed mill-fond miftihem ta' EUR 119,6 miljun. Il-partijiet għandhom iħallu l-ispejjeż amministrattivi tagħhom.

L-EIB, li jagħmilha ta' konsulent għall-Promotur tal-Proġett/l-Istati Benefiċjarji, għandu jitlob dritt għall-principali tiegħu għas-servizzi.

L-Istati taż-ŻEE ta' l-EFTA għandhom jimplimentaw amministrazzjoni finanzjarja xierqa. Hlasijiet lill-Istati Benefiċjarji għandhom isiru fuq il-bażi ta' l-ordni tal-Kumitat, li għandha tiżgura twettiq fil-hin. L-interess miġbur fuq il-fondi qabel il-hlas lil benefiċjarji huwa ta min jipprovdi l-fondi.

10. *Deskrizzjoni qasira tal-proċess*

1. Il-Promotur tal-Proġett jipproponi deskrizzjoni tal-proġett lill-Istat Benefiċjarju.
2. L-Istat Benefiċjarju jipproponi deskrizzjoni tal-proġett lill-Kummissjoni u lill-Kumitat f'konsultazzjoni ta' qabel sabiex tiġi validata l-ideja.
3. Fil-każ ta' riżultat pożittiv fil-konsultazzjoni ta' qabel, il-Promotur tal-Proġett jitlob lill-EIB sabiex jivvaluta l-proġett. Il-valutazzjoni għandha tkopri aspetti tekniċi, ekonomiċi, fianzarji u amministrattivi tal-proposta.
4. Il-Promotur tal-Proġett jissottometti il-pjan tal-proġett, inkluż il-baġit, l-iskeda, il-pjan tal-hlas, il-pjan ta' kontroll u r-rapport ta' valutazzjoni ta' l-EIB, lill-Istat Benefiċjarju.
5. L-Istat Benefiċjarju jissottometti il-proġett bid-dokumenti msemmija f'(4) lill-Kummissjoni għall-permess dwar l-eligibilità.
6. L-Istat Benefiċjarju jissottometti il-proġett bid-dokumenti msemmija f'(4) lill-Kummissjoni għall-permess dwar l-eligibilità.
7. Il-Kumitat jista' jitlob għal informazzjoni supplimentari jew jipproponi reviżjoni tal-pjan tal-proġett, l-aktar għall-pjan tal-kontroll/hlas. Il-Kumitat japprova il-proġett (rivedut) jew jagħti raġuni għar-rifjut. Jekk approvat, ittra ta' impenn li tispeċifika l-kondizzjonijiet rilevanti tintbagħat lill-Istat Benefiċjarju.
8. Jiġi ffirmat kuntratt bejn l-Aġent tal-Kontroll u l-Istat Benefiċjarju, ibbażat fuq il-pjan ta' kontroll.
9. Jiġi ffirmat kuntratt bejn il-Promotur tal-Proġett u l-Istat Benefiċjarju, u jiġi ffirmat ftehim għall-ghotja bejn l-Istat Benefiċjarju u l-Kumitat.
10. L-ewwel pagament ta' 10 % jithallas lill-Istat Benefiċjarju mal-firma tal-Promotur tal-Proġett tal-kuntratt mal-kuntrattur. Pagamenti ta' wara isiru skond il-pjan ta' hlas fuq bażi pro rata li jirriflettu l-implimentazzjoni vera tal-proġett wara rapport ta' kontroll sodisfaċenti u approvazzjoni mill-Kumitat.
11. Il-Promotur tal-Proġett iwettaq il-proġett u l-Aġent ta' Kontroll jirrapporta lill-Istat Benefiċjarju u lill-Kumitat.
12. Jekk il-pagamenti ma jsehhux skond il-pjan, jistgħu isiru konsultazzjonijiet bejn l-Istat Benefiċjarju u l-Kumitat.
13. Jekk il-Kumitat jew il-Bord ta' l-Awdituri ta' l-EFTA jixtiequ jiksbu informazzjoni aktar minn dik li hemm provdut għaliha fil-pjan ta' kontroll, jistgħu jagħmlu il-verifika tagħhom jew jikru, a spejjeż tagħhom, awditur estern sabiex jivverifika l-proġett. L-Istat Benefiċjarju jista' jakkumpanja lill-awditur. Il-Promotur tal-Proġett u kwa-lunkwe entità oħra li tamministra l-proġett f'ismu għandha tagħti lill-awditur l-istess aċċess għall-informazzjoni li kieku tagħti lill-awtoritajiet nazzjonali jew l-awdituri tagħhom stess, kif xieraq.
14. Meta jinhtieg hekk mill-pjan ta' kontroll, l-Aġent ta' Kontroll għandu jipproduci rapport ta' tlestija tal-proġett jew rapport ta' evalwazzjoni.

11. *Rimarki ta' l-egħluq*

Għajr meta mitlub minn ċirkostanzi li nbidlu, l-operazzjoni ta' l-Istrument Finanzjarju għandha titmexxa fuq l-istess linji ta' dawk li timxi fuqhom l-amministrazzjoni tal-Mekkaniżmu Finanzjarju li jinħareġ. Dokumenti supplimentari jistgħu jiġu stabbiliti kif xieraq.